

## Ch vì cái d u ph y

T&#225;c Gi&#7843;: Saigon Echo s u t m  
Ch&#250;a Nh&#7853;t, 15 Th&#225;ng 7 N&#259;m 2012 09:18

---

Đây là nh ng d u ph y trong câu văn gây bàng hoàng trong cu c s ng.

Phiên tòa x v ly d , tòa phán v i ông ch ng:

- v i v l n, không đ c v i v nh .

Ông ch ng v nhà đ a b n án cho bà v l n, ch s a l i d u ph y:

- v i v l n không đ c, v i v nh .

Có ng i h i nhà văn Oscar Wilde (1856 - 1900) sao ông th ng có v đ m chiêu. Nhà văn Anh này đ p: "Sáng nay tôi đã b quên m t d u ph y trong m t bài th . Chi u nay tôi ph i l y l i".

## Sai m t ph y, nh y ngàn d m

M t giáo viên ti ng Anh đã đ ngh m i sinh viên đ t nh ng d u thích h p vào câu sau: "Woman without her man is nothing". B n con trai ng t câu: "Woman, without her man, is nothing" (đàn bà, n u thi u n a kia c a mình, thì ch ng là gì c ). B n con gái l i ng t câu nh sau: "Woman: without her, man is nothing" (ph n : thi u cô ta, đàn ông ch ng là gì c ).

M t ph n M đ đi du l ch châu Âu g i đ n v cho ch ng: "Có m t chi c xuy n đ p mê h n, giá 75 đô. Em mua đ c không?" Anh ch ng l p t c tr l i "No, price too high" (không, giá quá cao). Nh ng nhân viên đ n tín m c m t sai l m nh đã b qua d u ph y và thành: "No price too high" (không giá nào là quá cao). Đ c l i nh c i t m lòng, cô v mua ngay chi c xuy n. Khi v M , cô v khoe chi c xuy n làm ng i ch ng choáng váng. Ng i ch ng đ m v "b s t d u ph y" này ra toà và th ng ki n. T đây, các h ãng đ n tín đòi h i nhân viên ph i đ n d u câu trong b c đ n ch không dùng ký hi u. Nghĩa là ph i vi t "No comma price too high" (không ph y giá cao quá).

D u ph y đôi khi có giá đ n n a tri u đô. Năm 1870, trong danh sách các m t hàng đ c mi n thu vào M , l ra là câu "Tropical fruit-plants for the purpose of propagation" (các cây nhi t đ i

## Ch vì cái d u ph y

T&#225;c Gi&#7843;: Saigon Echo s u t m

Ch&#250;a Nh&#7853;t, 15 Th&#225;ng 7 N&#259;m 2012 09:18

---

ăn trái nh m m c đích nhân gi ng) thì ng i ta đánh nh m d u n i thành d u ph y, thành “Tropical fruit, plants for the purpose of propagation” (trái cây nhi t đ i, cây nh m m c đích nhân gi ng). Th là toàn b các lo i trái cây nhi t đ i đ c nh p mi n thu vào M . T i khi ng i ta phát hi n ra sai sót ch t ng i này, đã m t kho ng 500.000 USD ti n thu không đòi l i đ c!

## Đ c yêu, đ c s ng nh d u ph y

Ông b n mu n l y tên nhà th La Mã vĩ đ i Virgile đ t cho con trai mình. Kh n n i, ông lúng túng vi t nh m thành Virgule, ti ng Pháp có nghĩa là d u ph y. Anh chàng l n lên cũng kh ng khiu nh d u ph y, không thành nhà th mà vào làm b u đ i n. Anh th m yêu tr m nh cô hàng xóm Sophie. Cô gái này l i yêu chàng trai không yêu cô. Bao nhiêu th g i đi mà không nh n đ c h i đáp. R i m t hôm cô quy t đ nh ra b u đ i n g i b c đ i n (ch không vi t th n a) cho chàng trai n .

– Tôi mu n g i m t b c đ i n – cô bu n r u nói, m t không nhìn Virgule, nhân viên b u đ i n.  
– Cô vui lòng đ c n i dung – Virgule c m bút c m đ ng l p b p nói.  
– “Je t’aime, virgule, Je t’adore, virgule, Je voudrais tant que tu me dises que tu m’aimes aussi, point” (Em yêu anh, ph y, em th ng anh, ph y, em mu n anh cũng nói v i em r ng anh cũng yêu em, ch m)  
Anh chàng Virgule không cho virgule là d u ph y mà hi u đó là tên mình: Em yêu anh, Virgule, em th ng anh, Virgule... Anh chàng b u đ i n yêu c u cô gái nh c l i. Sophie làm theo: “Em yêu anh, Virgule, em th ng anh, Virgule...” M t anh ta sáng lên. Sophie nh n ra anh chàng này đáng yêu làm sao. Và h đ n v i nhau.

Còn đây là giai tho i v hoàng đ Alexandre Đ Tam (Nga) (qua ti ng Anh): t ch i ân xá cho m t ph m nhân, ông đ c “Pardon impossible, to be sent to Siberia” (Không th ân xá, đày đi Siberia). V ông là Dagmar (cháu gái vua Đan M ch Christian IX) là m t ng i vô tâm, nên đã đánh nh m d u ph y thành “Pardon, impossible to be sent to Siberia” (Ân xá, không th đày đi Siberia). Th là ng i tù này thoát t i.

Đ t sai d u ph y, bi t bao chuy n đ c c i đ khóc đã x y ra!